

〈華嚴經疏玄談總科 / 第八門・傳譯感通〉

編按：本科判為美國法界佛教總會/中文網站製作

節自於唐澄觀法師《華嚴經疏》科判之簡略

A8 傳譯感通（分二）

B1 標章 第八傳譯感通，分二：先明翻譯年代，後明傳通感應。

B2 別釋（分二）

C1 明翻譯年代（分二）

D1 略明 前中，此經前後通唯二譯。并其補闕，四本不同。

D2 別辨（分四）

E1 覺賢三藏 一、晉義熙十四年，北天竺三藏佛度跋陀羅，此云覺賢。

於揚州謝司空寺，翻梵本三萬六千頌，成晉經五十卷或六十卷。沙門法業筆受，慧嚴慧觀潤色。謝司空寺者，即今潤州興嚴寺是；由興華嚴故。

E2 日照三藏 二、大唐永隆元年，中天竺三藏地婆訶羅，此云日照。

於西京太原寺，譯出入法界品內兩處脫文：

一從摩耶夫人後至彌勒菩薩前，中間天主光等十善知識；

二從彌勒菩薩後至三千大千世界微塵數善知識前，中間文殊申手過一百一十由旬按善財頂十五行經。

大德道成律師、薄塵法師、大乘基法師等同譯，復禮法師潤文。依六十卷本為定。

E3 實叉難陀 三、證聖元年，于闐三藏實叉難陀，此云喜學。

於東都佛授記寺，再譯舊文，兼補諸闕，計益九千頌。通舊總四萬五千頌，合成唐本八十卷。

大德義淨三藏，弘景禪師、圓測法師、神英法師、法寶法師、
賢首法師等同譯；復禮法師綴文。

E 4 賢首大師（分二）

F 1 正敘所補 四、即於前第三本中，雖益數處，卻脫日照三藏所補文殊按
善財頂之文。即賢首法師以新舊兩經勘以梵本，將日照補文，
安喜學脫處；遂得文續義連。

F 2 指闕今續 其文之要至下當辨。今之所傳即第四本，其第三本先已流傳。
故今世上之經，猶多脫者，即第三本。願諸達識見闕而續之。

C 2 明傳通感應（分三）

D 1 正辨感應（分六）

E 1 翻譯 二明傳通感應者。自晉譯微言，則雙童現瑞。

唐翻至教，則甘露呈祥。冥衛昭然，親紆御筆。

E 2 造論 論成西域，則地震光流。志徹清涼，則感通玄悟。

E 3 書寫 其書寫也，則經輝五色，楮香四達，冬葵發豔，瑞鳥銜華。

E 4 讀誦 讀誦，則眇然履空，煥若臨鏡，每含舍利，適會神僧，
涌地現金色之身，昇天止修羅之陣。

E 5 觀行 觀行，則無生入證，偈讚排空，

海神聽而時雨滂沱，天童迎而大水瀾漫

E 6 講說 講說，則華梵通韻，人天共遵，洪水斷流，神光入宇。

D 2 感應功能 良以一文之妙，攝義無遺；故一偈之功，能破地獄。

盥掌之水，尚拯生靈；故讀誦思修，功齊種智。

D 3 感慶逢遇 宿生何幸，感遇斯文。其事跡昭彰，備於傳記。